

Prot. n. 54 del 13 aprile 2026

AVVISO PUBBLICO
Selezione comparativa di redattori/redattrici
nell'ambito delle attività di revisione e curatela del Progetto Traduzione del
Talmud Babilonese
FOE 2023 – CUP B83D23001140001

IL LEGALE RAPPRESENTANTE

VISTO il Decreto Ministeriale per il riparto del Fondo ordinario per gli enti e le istituzioni di ricerca per l'anno 2023, n. 789 del 21 giugno 2023, con il quale il MUR ha riconosciuto al CNR un'assegnazione pari ad euro 600.000/00 per il progetto a valenza internazionale, denominato "CONNESSIONI 2023", prosegue l'attuazione della programmazione biennale avviata con il Foe 2022 che prevedeva la valorizzazione e l'implementazione degli strumenti tecnologici che Progetto Traduzione Talmud Babilonese ha realizzato nel corso degli anni e che intende condividere con la comunità scientifica italiana e internazionale;

VISTA la deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 88 del 30 settembre 2025 con la quale sono state aggiornate le procedure di selezione del personale e dei collaboratori esperti di lingua ebraica e aramaica del Progetto Traduzione Talmud Babilonese;

CONSIDERATO che con il medesimo atto si è provveduto ad approvare il piano preliminare dell'intero processo di traduzione, revisione e curatela del Progetto Traduzione Talmud Babilonese, ivi compresa la possibilità di selezionare nuovi collaboratori esperti in lingua ebraica e aramaica;

RITENUTO pertanto necessario procedere alla predisposizione di un avviso pubblico per il reperimento delle figure professionali necessarie;

RENDE NOTO

che è indetta una procedura di selezione comparativa pubblica finalizzata alla formazione di un elenco di redattori e redattrici da impiegare nelle attività editoriali del Progetto Traduzione Talmud Babilonese.

1) OGGETTO DELLA SELEZIONE

La selezione è finalizzata all'individuazione di figure professionali da coinvolgere nelle attività di revisione e curatela del Progetto Traduzione Talmud Babilonese in lingua italiana. Le attività potranno comprendere:

- revisione redazionale dei testi tradotti;
- editing linguistico e stilistico;
- verifica della coerenza terminologica e redazionale;
- supporto alla preparazione dei materiali editoriali per la pubblicazione;
- collaborazione con il gruppo di traduzione e con il coordinamento scientifico del progetto.

2) REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Sede Legale: PTTB s.c.a.r.l., Lungotevere Sanzio 9, 00153 - Roma

Sede Operativa: Via Palestro 32, 00185 - Roma

P.IVA: 11865761008

Oltre i requisiti generali previsti dalla normativa vigente in materia di selezione del personale della Pubblica Amministrazione, possono partecipare alla selezione i candidati in possesso dei seguenti requisiti:

- avere un'ottima cultura generale e una spiccata sensibilità linguistica;
- aver maturato un'esperienza di lavoro redazionale pluriennale presso altri editori;
- avere buona competenza tecnico-culturale in relazione alla specifica opera in oggetto (letteratura rabbinica);
- aver frequentato uno o più corsi di cultura ebraica, afferenti alla corrente ortodossa, documentati dalla dichiarazione di un rabbino;
- avere buona padronanza della lingua ebraica e aramaica;
- offrire disponibilità e flessibilità rispetto ai tempi di lavorazione;
- la conoscenza dell'inglese costituirà titolo preferenziale.

3) MODALITÀ DI SELEZIONE

La selezione sarà effettuata mediante valutazione dei titoli e del curriculum vitae.

La Commissione procederà alla valutazione comparativa delle candidature sulla base della coerenza tra i profili presentati e le esigenze del progetto.

Nel corso della valutazione dei curricula, la Commissione potrà individuare, tra i candidati, profili con minore esperienza professionale ma caratterizzati da adeguato potenziale e coerenza con gli ambiti di intervento. Tali profili potranno essere valorizzati attraverso l'attivazione di una borsa di ricerca a carattere professionalizzante, finalizzata allo sviluppo di competenze specifiche e all'inserimento qualificato nelle attività progettuali. Le modalità di attivazione dei percorsi professionalizzanti saranno definiti in sede di stipula della convenzione con l'ente/agenzia ospitante.

4) DURATA DELL'INCARICO, COMPENSO E FORMA DI COLLABORAZIONE

L'incarico avrà la durata di 24 mesi. Il compenso e la forma di collaborazione saranno definiti in sede di stipula del contratto.

5) COMMISSIONE DI VALUTAZIONE

La Commissione incaricata della valutazione delle candidature è composta da:

- Prof.ssa Clelia Piperno – Presidente, coadiuvata dal Responsabile del Procedimento Signor David Dattilo e dalla Dott.ssa Deborah Cohenca.

La valutazione dei curricula sarà effettuata, inoltre, dai componenti della Commissione di cui alla Deliberazione CDA n. 88 del 30 settembre 2025, previa acquisizione dell'effettiva disponibilità.

6) CONFERIMENTO DEGLI INCARICHI

L'inserimento nell'elenco degli idonei non comporta diritto automatico al conferimento dell'incarico. Gli incarichi saranno conferiti in relazione alle esigenze operative del progetto e sulla base delle specifiche competenze richieste.

7) DURATA DELL'ELENCO DEGLI IDONEI

L'elenco degli idonei avrà validità di 24 mesi dalla data di pubblicazione, salvo diversa determinazione del Consiglio di Amministrazione.

8) INCOMPATIBILITÀ E CONFLITTO DI INTERESSI

I candidati devono dichiarare l'assenza di situazioni di incompatibilità o conflitto di interessi rispetto alle attività del progetto. Qualora tali situazioni emergano successivamente, il Progetto si riserva la facoltà di revocare l'eventuale incarico conferito.

9) PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE

Le candidature dovranno essere presentate entro e non oltre le ore 18:00 del 14 maggio 2026. La domanda di partecipazione dovrà essere trasmessa al seguente indirizzo di posta elettronica al seguente indirizzo: amministrazione@talmud.it, allegando:

- curriculum vitae aggiornato e datato;
- eventuale documentazione attestante titoli ed esperienze professionali;
- lettera motivazionale;
- copia di un documento di identità in corso di validità.

Farà fede la data di ricezione della candidatura.

Le candidature pervenute oltre il termine indicato o prive della documentazione richiesta non saranno prese in considerazione.

10) PUBBLICAZIONE

Il presente avviso è pubblicato sul sito istituzionale del Progetto Traduzione Talmud Babilonese e sul portale trasparenza della PTTB Scarl.

La PTTB Scarl si riserva la facoltà di prorogare, sospendere o revocare il presente avviso per motivate esigenze organizzative.

11) TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

I dati personali conferiti dai candidati saranno trattati esclusivamente per le finalità connesse alla presente procedura, nel rispetto della normativa vigente in materia di protezione dei dati personali.

IL LEGALE RAPPRESENTANTE
RAV RICCARDO DI SEGNI

